

(Unofficial Translation)
Announcement of the Office of the Judiciary
Re: Application for Registration as Interpreters of the Office of the Judiciary for Fiscal Year
B.E. 2565 (2022)

By virtue of Section 13, paragraph six, of the Criminal Procedure Code, as amended by the Act Amending the Criminal Procedure Code (No. 28), B.E. 2551 (2008), in conjunction with Chapter 5, Parts 1 and 2, of the Regulations of the Office of the Judiciary on the Payment of Allowances, Travel Expenses, Accommodation Expenses for Interpreters Provided by the Court, and the Management of Interpreters of the Courts of Justice, B.E. 2562 (2019), the Office of the Judiciary shall proceed with the registration of interpreters of the Office of the Judiciary for Fiscal Year B.E. 2565 (2022).

This shall include the determination of details relating to the procedures, criteria, and methods concerning the application for registration as interpreters of the Office of the Judiciary. In this regard, applications for registration as English and Chinese language interpreters shall be accepted for the first round, with details as follows:

1. Qualifications of Applicants for Interpreter Registration

- (1) The applicant shall be not less than twenty years of age.
- (2) The applicant shall have completed training and assessment in accordance with the curriculum, techniques, or methods of interpreting organized or certified by the Office of the Judiciary, as specified in the details annexed to this Announcement.
- (3) The applicant shall have experience in performing interpreting duties in court proceedings or in other agencies on no fewer than five occasions.
- (4) The applicant shall be a person who is willing and able to devote time to the performance of interpreting duties.
- (5) The applicant shall not be a person of degraded conduct or deficient moral integrity.
- (6) The applicant shall not engage in any occupation, profession, or other activity that may affect the performance of interpreting duties or may cause damage to the dignity and reputation of the institution of the Courts of Justice.
- (7) The applicant shall not be a person adjudged by a court to be incompetent or quasi-incompetent, or a person of unsound mind or mental infirmity.

(8) The applicant shall not have been sentenced to imprisonment by a final judgment, except in cases of offenses committed through negligence or minor offenses, or where the sentence has been served and a period of more than three years has elapsed since completion of the sentence.

(9) The applicant shall not have been removed from the interpreter register pursuant to the Regulations of the Office of the Judiciary on the Payment of Allowances, Travel Expenses, Accommodation Expenses for Interpreters Provided by the Court, and the Management of Interpreters of the Courts of Justice, B.E. 2562 (2019), Clause 23 (5), unless a period of more than three years has elapsed since the removal from the interpreter register.

2. Supporting Documents for the Application for Registration (All documents must be submitted in the form of electronic copies)

(1) A copy of the house registration, certified as a true copy.

(2) A copy of the national identification card or passport, certified as a true copy.

(3) Copies of educational qualification certificates at all levels as stated in the application for registration, certified as true copies (all documents to be submitted together as **a single electronic PDF file**), provided that the original documents shall be presented on the date of assessment.

(4) Copies of documents certifying or demonstrating details of the performance of interpreting duties in court proceedings or in other agencies, certified as true copies, such as letters issued by the Office of Foreign Affairs of the Office of the Judiciary requesting assistance to perform interpreting duties in the Courts of Justice or the Probation Office, or other documents certifying or demonstrating details of the performance of duties in any other form as deemed appropriate by the Director of the Office of Foreign Affairs.

For the purpose of verifying the qualifications, prohibited characteristics, and supporting documentary evidence of applicants for registration, such verification shall be conducted in accordance with Clause 22 of the Regulations of the Office of the Judiciary on the Payment of Allowances, Travel Expenses, Accommodation Expenses for Interpreters Provided by the Court, and the Management of Interpreters of the Courts of Justice, B.E. 2562 (2019) (all documents to be submitted together as **a single electronic PDF file**).

(5) Evidence or documents certifying professional practice or employment (to be submitted together as **a single electronic PDF file**, if any).

(6) Other relevant evidence, such as marriage certificates, name–surname change certificates, results of language proficiency examinations, or other supporting documents providing additional information regarding the applicant for registration, as the case may be.

(7) One color photograph, full-face, taken within the past six (6) months (in JPG format, with a maximum file size of 2 megabytes).

3. Method for Submitting an Application for Interpreter Registration

Applicants for interpreter registration shall submit their applications to the Director of the Office of Foreign Affairs and submit the supporting documents in accordance with Item 2 through the electronic interpreter registration application system via the website of the Office of Foreign Affairs at <https://oia.coj.go.th>, from 1 to 31 July B.E. 2565 (2022), no later than 4:30 p.m.

4. Selection Procedure

Applicants for interpreter registration who fully meet the qualifications under Item 1 shall be entitled to sit for the examinations as follows:

(1) Written Examination (Total score: 100 points)

a. Knowledge of criminal procedure and the judicial administration system, assessed by multiple-choice examination

(Maximum score: 30 points)

b. Knowledge of the Code of Ethics for Interpreters in the Courts of Justice, assessed by multiple-choice examination

(Maximum score: 20 points)

c. Knowledge of English or Chinese language in relation to legal matters, assessed by written examination

(Maximum score: 50 points)

(2) Interview Examination (Total score: 100 points)

Applicants shall be evaluated to determine their suitability for registration as interpreters of the Office of the Judiciary, based on their personal background, educational background, and work experience, as well as observation of behavior demonstrated during the application process and the interview.

The selection committee may also employ additional methods to assess suitability in various aspects, such as language proficiency in English or Chinese, knowledge beneficial to the performance of interpreting duties, ability, experience, judgment, discretion, temperament, emotional stability, attitude, professional ethics of interpreters, adaptability to social and environmental contexts, presence of mind, and overall personality, as deemed appropriate.

Applicants eligible to attend the interview must have obtained a combined score of **not less than fifty percent (50%)** in the written examinations under Items **(a)** and **(b)**, and a score of **not less than fifty percent (50%)** in the written examination under Item **(c)**. The **overall written examination score** must be **not less than sixty-five percent (65%)**.

5. Announcement of Eligible Candidates and Selection Details

The list of candidates eligible to sit for the written examination, the list of candidates eligible to attend the interview, as well as the date, time, venue, and procedural details of the selection process, shall be announced via the website of the Office of Foreign Affairs at <https://oia.coj.go.th>, and on the Facebook Page: **Interpretation and Translation Division, Office of Foreign Affairs, Office of the Judiciary**, at <https://www.facebook.com/oiaintrans>.

6. Decision Criteria

Applicants who obtain a **written examination score of not less than sixty-five (65) points** and an **interview score of not less than fifty (50) points** shall be deemed to have passed the interpreter registration examination as determined by the Committee for the Evaluation of Performance and Registration of Interpreters of the Office of the Judiciary.

Such applicants shall acquire the status of **registered interpreters of the Office of the Judiciary** and shall be entitled to receive interpreter allowances at the rates prescribed for registered interpreters pursuant to **Chapter 2, Clause 12, paragraph three**, hereinafter.

7. Status as a Registered Interpreter of the Office of the Judiciary

Applicants who pass the examination and are registered as interpreters of the Office of the Judiciary on this occasion shall be registered for a **term of five (5) years**, commencing from the date on which the Secretary-General of the Office of the Judiciary issues the registration order.

The Office of Foreign Affairs shall circulate an official notification of the list of registered interpreters of the Office of the Judiciary to all courts under the Office of the Judiciary and shall publish such list on the website of the Office of Foreign Affairs at <https://oia.coj.go.th>, thereafter.

Announced on 30 June B.E. 2565 (2022).

(Signed) Jiraphat Phanthawi

(Mr. Jiraphat Phanthawi)

Secretary-General of the Office of the Judiciary

Certified True Copy

(Mrs. Rananan Phatthanaiprasit)

Senior International Relations Officer

(สำเนา)

ประกาศสำนักงานศาลยุติธรรม

เรื่อง การขอขึ้นทะเบียนล่ําของสำนักงานศาลยุติธรรม ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๕

อาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๑๓ วรรคหก แห่งประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยพระราชบัญญัติแก้ไขเพิ่มเติมประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา (ฉบับที่ ๒๘) พ.ศ. ๒๕๕๑ ประกอบหมวด ๕ ส่วนที่ ๑ และส่วนที่ ๒ ของระเบียบสำนักงานศาลยุติธรรม ว่าด้วยการจ่ายค่าป่วยการ ค่าพาหนะเดินทาง ค่าเช่าที่พักแก่ล่ําที่ศาลจัดหาให้ และการบริหารจัดการล่ําของศาลยุติธรรม พ.ศ. ๒๕๖๒ สำนักงานศาลยุติธรรมจะดำเนินการเกี่ยวกับการขอขึ้นทะเบียนล่ําของสำนักงานศาลยุติธรรม ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๕ รวมถึงกำหนดรายละเอียดเกี่ยวกับขั้นตอน หลักเกณฑ์ และวิธีการ ที่เกี่ยวข้องกับการขอขึ้นทะเบียนล่ําของสำนักงานศาลยุติธรรม โดยพิจารณาเปิดรับคำขอขึ้นทะเบียนล่ําภาษาอังกฤษ และภาษาจีน ครั้งที่ ๑ ซึ่งมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

๑. คุณสมบัติของผู้ยื่นคำขอขึ้นทะเบียน

- (๑) มีอายุไม่ต่ำกว่ายี่สิบปีบริบูรณ์
- (๒) เป็นผู้ผ่านการอบรมและการประเมินตามหลักสูตร เทคนิคหรือวิธีการเป็นล่ําที่สำนักงานศาลยุติธรรมจัดหรือรับรอง ตามรายละเอียดแนบท้ายประกาศ
- (๓) มีประสบการณ์ปฏิบัติงานด้านล่ําในศาลหรือในหน่วยงานอื่น ไม่น้อยกว่าห้าครั้ง
- (๔) เป็นผู้มีความพร้อมที่จะอุทิศเวลาปฏิบัติหน้าที่ล่ํา
- (๕) ไม่เป็นผู้มีความประพฤติเสื่อมเสียหรือบกพร่องในศีลธรรมอันดี
- (๖) ไม่เป็นผู้ประกอบอาชีพหรือวิชาชีพหรือกระทำการอันใดอันอาจกระทบกระเทือนถึงการปฏิบัติหน้าที่ล่ําหรืออาจเสื่อมเสียถึงเกียรติศักดิ์แห่งสถาบันศาลยุติธรรม
- (๗) ไม่เป็นบุคคลที่ศาลมีคำสั่งให้เป็นคนไร้ความสามารถหรือคนเสมือนไร้ความสามารถหรือจิตฟั่นเฟือนไม่สมประกอบ
- (๘) ไม่เป็นผู้เคยรับโทษจำคุกโดยคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุก เว้นแต่ในความผิดอันได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ หรือได้รับโทษและพ้นโทษแล้วมาเป็นระยะเวลากว่าสามปี
- (๙) ไม่เป็นผู้ถูกเพิกถอนชื่อจากทะเบียนล่ํา ตามระเบียบสำนักงานศาลยุติธรรม ว่าด้วยการจ่ายค่าป่วยการ ค่าพาหนะเดินทาง ค่าเช่าที่พักแก่ล่ําที่ศาลจัดหาให้ และการบริหารจัดการล่ําของศาลยุติธรรม พ.ศ. ๒๕๖๒ ข้อ ๓๒ (๕) หรือเว้นแต่ได้ล่วงพ้นระยะเวลาการถูกเพิกถอนจากทะเบียนล่ําตามข้อ ๓๒ (๕) ไปแล้วเป็นระยะเวลากว่าสามปี

๒. เอกสารประกอบการยื่นคำขอขึ้นทะเบียน ให้อยู่ในรูปแบบสำเนาเอกสารอิเล็กทรอนิกส์

- (๑) สำเนาทะเบียนบ้าน พร้อมรับรองสำเนาถูกต้อง
- (๒) สำเนาบัตรประจำตัวประชาชนหรือหนังสือเดินทาง พร้อมรับรองสำเนาถูกต้อง

(๓) สำเนา...

(๓) สำเนาแสดงวุฒิการศึกษาทุกระดับที่ระบุในคำขอขึ้นทะเบียน พร้อมรับรองสำเนาถูกต้อง (รวมส่งเป็นสำเนาอิเล็กทรอนิกส์ในไฟล์ PDF เพียงไฟล์เดียว) โดยแสดงต้นฉบับในวันที่ผ่านการประเมิน

(๔) สำเนาเอกสารรับรองหรือแสดงรายละเอียดการปฏิบัติหน้าที่ล่ามในศาลหรือในหน่วยงานอื่น พร้อมรับรองสำเนาถูกต้อง เช่น หนังสือของสำนักงานการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรมในการขอความอนุเคราะห์ให้ไปปฏิบัติหน้าที่ล่ามในศาลยุติธรรมหรือสำนักงานคุมประพฤติ หรือเอกสารรับรองหรือแสดงรายละเอียดการปฏิบัติหน้าที่ในรูปแบบอื่นใดที่ผู้อำนวยการสำนักงานการต่างประเทศเห็นสมควร ในขั้นตอนการตรวจสอบคุณสมบัติ ลักษณะต้องห้าม และเอกสารหลักฐานของผู้ขอขึ้นทะเบียน ให้เป็นไปตามนัย ข้อ ๒๖ แห่งระเบียบสำนักงานศาลยุติธรรม ว่าด้วยการจ่ายค่าป่วยการ ค่าพาหนะเดินทาง ค่าเช่าที่พักแกล่มที่ศาลจัดหาให้ และการบริหารจัดการล่ามของศาลยุติธรรม พ.ศ. ๒๕๖๒ (รวมส่งเป็นสำเนาอิเล็กทรอนิกส์ในไฟล์ PDF เพียงไฟล์เดียว)

(๕) หลักฐานหรือเอกสารรับรองในการประกอบอาชีพหรือการทำงาน (รวมส่งเป็นสำเนาอิเล็กทรอนิกส์ในไฟล์ PDF เพียงไฟล์เดียว) (หากมี)

(๖) หลักฐานอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง เช่น ใบสำคัญการสมรส การเปลี่ยนชื่อ - สกุล ผลการสอบการวัดระดับภาษา หลักฐานหรือเอกสารอื่นประกอบข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับผู้ขอขึ้นทะเบียน เป็นต้น

(๗) รูปถ่ายสี หน้าที่จริง โดยถ่ายไว้ไม่เกิน ๖ เดือน (ในรูปแบบไฟล์ .JPG ขนาดไม่เกิน ๒ เมกะไบต์)

๓. วิธีการยื่นคำขอขึ้นทะเบียนล่าม

ให้ผู้ขอขึ้นทะเบียนล่ามยื่นคำขอต่อผู้อำนวยการสำนักงานการต่างประเทศและนำส่งเอกสารประกอบตามข้อ ๒ ผ่านระบบการยื่นคำขอขึ้นทะเบียนล่ามอิเล็กทรอนิกส์ทางเว็บไซต์สำนักงานการต่างประเทศ ได้ที่ <https://oia.coj.go.th> ตั้งแต่วันที่ ๑ - ๓๑ กรกฎาคม ๒๕๖๕ เวลา ๒๓.๕๙ นาฬิกา

๔. วิธีการคัดเลือก

ผู้ขอขึ้นทะเบียนล่ามที่มีคุณสมบัติครบถ้วนตามข้อ ๑ จะมีสิทธิเข้ารับการสอบ ดังนี้

(๑) การสอบข้อเขียน (คะแนนเต็ม ๑๐๐ คะแนน)

ก. ความรู้เกี่ยวกับกระบวนการพิจารณาคดีอาญาและระบบงานศาลยุติธรรม โดยวิธีการสอบข้อเขียน แบบปรนัย (คะแนนเต็ม ๓๐ คะแนน)

ข. ความรู้เกี่ยวกับประมวลจริยธรรมล่ามในศาลยุติธรรม โดยวิธีการสอบข้อเขียน แบบปรนัย (คะแนนเต็ม ๒๐ คะแนน)

ค. ความรู้ทางภาษาอังกฤษหรือภาษาจีนเกี่ยวกับกฎหมาย โดยวิธีการสอบข้อเขียน แบบอัตนัย (คะแนนเต็ม ๕๐ คะแนน)

(๒) การสอบสัมภาษณ์ (คะแนนเต็ม ๑๐๐ คะแนน)

ประเมินบุคคลเพื่อพิจารณาความเหมาะสมกับการเป็นล่ามขึ้นทะเบียนของสำนักงานศาลยุติธรรมจากประวัติส่วนตัว ประวัติการศึกษา ประวัติการทำงาน จากการสังเกตพฤติกรรมที่ปรากฏของผู้ยื่นคำขอและการสัมภาษณ์ ทั้งนี้ อาจใช้วิธีการอื่นใดเพิ่มเติมเพื่อพิจารณาความเหมาะสมในด้านต่าง ๆ เช่น การประเมินทักษะการใช้ภาษาอังกฤษหรือภาษาจีน ความรู้ที่อาจใช้เป็นประโยชน์ในการปฏิบัติหน้าที่ล่าม ความสามารถ ประสบการณ์ ท่วงทีวาจา อุปนิสัย อารมณ์ ทัศนคติ จริยธรรมของล่าม การปรับตัวเข้ากับสังคมและสิ่งแวดล้อม ปฏิภาณ ไหวพริบ และบุคลิกภาพอื่น เป็นต้น

ทั้งนี้...

ทั้งนี้ ผู้ที่จะมีสิทธิเข้ารับการสัมภาษณ์จะต้องเป็นผู้ที่ได้คะแนนการสอบข้อเขียนในข้อ ก. และข้อ ข. รวมแล้วไม่ต่ำกว่าร้อยละ ๕๐ และได้คะแนนสอบข้อเขียนในข้อ ค. ไม่ต่ำกว่าร้อยละ ๘๐ โดยคะแนนการสอบข้อเขียนรวมทั้งหมดจะต้องไม่ต่ำกว่าร้อยละ ๖๕

๕. การประกาศรายชื่อผู้มีสิทธิสอบข้อเขียน รายชื่อผู้มีสิทธิเข้ารับการสัมภาษณ์ กำหนดวัน เวลา สถานที่ และรายละเอียดขั้นตอนเกี่ยวกับการคัดเลือก

จะประกาศให้ทราบทางเว็บไซต์สำนักงานการต่างประเทศที่ <https://oia.coj.go.th> และ Facebook Page : ส่วนลุ่มและการแปล สำนักงานการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม ที่ <https://www.facebook.com/oiaintrans>

๖. เกณฑ์การตัดสิน

ผู้ที่ได้คะแนนการสอบข้อเขียนไม่ต่ำกว่า ๖๕ คะแนน และได้คะแนนการสอบสัมภาษณ์ไม่ต่ำกว่า ๘๐ คะแนน ถือว่าเป็นผู้ที่ผ่านการสอบขึ้นทะเบียนจากคณะกรรมการประเมินประสิทธิภาพและการรับขึ้นทะเบียนลุ่มของสำนักงานศาลยุติธรรม และมีสถานะเป็นลุ่มขึ้นทะเบียนของสำนักงานศาลยุติธรรม ซึ่งจะมีสิทธิได้รับค่าป่วยการลุ่มในอัตราของลุ่มที่ขึ้นทะเบียนตามหมวด ๒ ข้อ ๑๒ วรรค ๓ ต่อไป

๗. การเป็นลุ่มขึ้นทะเบียนของสำนักงานศาลยุติธรรม

ผู้ที่สอบผ่านเป็นลุ่มขึ้นทะเบียนของสำนักงานศาลยุติธรรมในครั้งนี้ จะได้รับการขึ้นทะเบียนโดยมีกำหนดระยะเวลา ๕ ปีนับแต่วันที่เลขาธิการสำนักงานศาลยุติธรรมมีคำสั่ง ทั้งนี้ ทางสำนักงานการต่างประเทศจะดำเนินการประกาศเวียนแจ้งรายชื่อลุ่มขึ้นทะเบียนของสำนักงานศาลยุติธรรมให้ศาลในสังกัดสำนักงานศาลยุติธรรมทราบโดยทั่วกัน ประกอบกับการเผยแพร่รายชื่อลุ่มดังกล่าวลงในเว็บไซต์ของสำนักงานการต่างประเทศ <https://oia.coj.go.th> ต่อไป

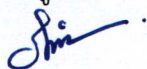
ประกาศ ณ วันที่ ๓๐ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๖๕

(ลงชื่อ) จีระพัฒน์ พันธุ์ทวี

(นายจีระพัฒน์ พันธุ์ทวี)

เลขาธิการสำนักงานศาลยุติธรรม

สำเนาถูกต้อง



(นางธนานันท์ พัฒนาไพโรจน์)

นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ